

VIKA BYSKE

ENGLISH

How to care for your new table top
Apply a thin coat of BEHANDLA wood treatment oil. Leave the oil to penetrate the wood for about 2 hours. Wipe off surplus oil with a cloth or kitchen paper. During the first week of use the table top should be treated every second day and after that every third day until the surface is saturated (after about 2 months). Then treat the surface as required.

Scratches and small impact marks can be removed by sanding with sandpaper K 180 on a sanding block. Always sand along the wood grain. Do not use steel wool. For daily cleaning, use soft soap and water, never any form of chemical.

Soak used cloths or paper in water, and dispose of or burn them under supervision to prevent the risk of spontaneous combustion.

Design IKEA of Sweden



Design and Quality
IKEA of Sweden

ESPAÑOL

Mantenimiento del tablero
Aplicar una capa fina de BEHANDLA. Esperar unas 2 horas hasta que el aceite penetre bien en la madera. Secar el aceite sobrante con un paño o papel hogar. Durante la primera semana después del montaje, el tablero se debe tratar cada dos días. A continuación, cada tres días hata que el tablero esté saturado (aprox. 2 meses). Luego, repetir el tratamiento según las necesidades.

Los rayones y pequeños daños de la superficie se pueden tratar con papel de lija K 180 en un taco de lijar. Siempre se debe lijar en el sentido del veteado de la madera. Nunca se debe usar estropajo. Para la limpieza diaria, usar jabón neutro y agua. Nunca aplicar productos químicos al tablero.

Sumergir los paños o el papel en agua antes de tirarlos, o quemarlos bajo supervisión, para eliminar el riesgo de combustión espontánea.

PORTUGUES

Cuidados e manutenção do seu novo tampo
Aplique uma camada fina de BEHANDLA, óleo para o tratamento da madeira. Deixe o óleo penetrar na madeira durante umas 2 horas. Retire qualquer óleo que sobejar com um pano ou papel de jornal. Durante a primeira semana de uso, o tampo há-de ser tratado dia sim dia não e, posteriormente, cada três dias até a superfície ficar saturada (após aproximadamente 2 meses). Depois, trate a superfície como for requerido.

As riscas e marcas de impactos pequenos podem ser eliminadas com papel de lixa K 180 e um bloco de lixar. Lixe sempre na direcção do veio da madeira. Não use esfregões de aço. Nas limpezas diárias, use um detergente suave e água, nunca produtos químicos.

Ponha de molho em água os panos utilizados, destrua-os ou queime-os sob supervisão para prevenir o risco de combustão espontânea.

DEUTSCH

Die richtige Pflege für die neue Tischplatte
Einen dünnen Film BEHANDLA Holzöl auftragen. Das Öl etwa 2 Stunden einziehen lassen. Danach überschüssiges Öl mit einem Lappen oder Küchentüchern abwischen. Während der ersten Woche sollte der Tisch jeden zweiten Tag mit Öl behandelt werden. Ab der zweiten Woche dann jeden dritten Tag Öl auftragen, bis die Oberfläche gesättigt ist (was ungefähr nach zwei Monaten der Fall ist). Danach Oberfläche wie empfohlen pflegen.

Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit Schleifpapier der Stärke K180 und einem Schleifblock entfernen. Immer in Richtung der Maserung schleifen. Keine Stahlwolle verwenden. Für die tägliche Reinigung sollte man Flüssigseife und Wasser verwenden. Auf Chemikalien irgendeiner Art sollte gänzlich verzichtet werden.

Lappen und Küchentücher nach dem Gebrauch in Wasser einlegen und dann entsorgen oder unter Aufsicht verbrennen, um das Risiko einer Selbstentzündung zu vermeiden.

SVENSKA

Skötsel av din nya bordsskiva.
Stryk på ett tunt lager BEHANDLA. Vänta ca 2 timmar, så att oljan sjunker ner i träet ordentligt. Torka av överflödig olja med trasa eller torkpapper. Första veckan efter monteringen behandlas skivan varannan dag. Därefter var tredje dag tills skivan är mättad (ca 2 månader). Behandla sedan vid behov.

Repor och mindre slagmärken kan behandlas med slippapper K 180 på slipklots. Slipa alltid i träets längdriktning. Använd aldrig stålull. Till daglig rengöring användes vanlig såpa och vatten. Använd aldrig någon form av kemikalier på skivan.

Dränk in alla trasor eller papper i vatten, innan de kastas bort eller bränn dem under noggrann uppsikt för att eliminera all risk för självantändning.

FRANÇAIS

Entretien de votre nouveau plateau de table
Appliquer une fine couche de BEHANDLA. Attendre environ 2 heures afin que l'huile pénètre bien. Essuyer l'huile superflue à l'aide d'un chiffon ou de papier essuie-tout. La première semaine après le montage, traiter le plateau tous les 2 jours, ensuite tous les 3 jours jusqu'à saturation du bois (environ 2 mois). Par la suite, traiter en cas de besoin.

Les rayures et les légères traces de chocs peuvent être poncées à l'aide de l'éponge abrasive ou du papier abrasif K 180. Poncer toujours dans le sens des fibres du bois. Ne jamais utiliser de paille de fer. Pour l'entretien quotidien, utiliser du savon et de l'eau. Ne jamais utiliser de produits d'entretien sur le plan de travail.

Mettre tous les chiffons et le papier à tremper dans de l'eau avant de les jeter ou les faire brûler sous surveillance pour éliminer tout risque d'inflammation spontanée.

DANSK

Vedligeholdelse af din nye bordplade.
Stryk et tyndt lag BEHANDLA træolie på. Vent ca 2 timer, til olien er trængt ned i træet. Tør overskydende olie af med en klud eller papir. Den første uge efter montering behandles pladen hver anden dag. Derefter hver tredje dag, indtil pladen er mættet (ca. 2 måneder). Derefter behandles pladen efter behov.

Ridser og mindre slagmærker kan slibes med sandpapir K 180 på en slibeklods. Slib altid på langs med træets årer. Brug aldrig ståluld. Til daglig rengøring bruges almindelig sæbe og vand. Brug aldrig nogen former for kemikalier.

For at undgå risiko for selvantænding skal alle klude og papir lægges i vand, inden de smides ud, eller brændes under opsyn.

NEDERLANDS

Onderhoud van je nieuwe tafelblad
Breng een dunne laag BEHANDLA aan. Wacht ca. 2 uur, zodat de olie goed in het hout kan trekken. Verwijder overtollige olie met een doekje of keukenpapier. De eerste week na de montage het blad om de dag behandelen. Daarna elke drie dagen tot het blad verzadigd is (ca. 2 maanden). Daarna behandelen indien nodig.

Krassen en kleinere stootplekken kunnen worden behandeld met schuurpapier K 180 op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik geen staalwol. Dagelijks reinigen met water en gewone zeep. Geen chemicaliën op het blad gebruiken.

Dompel alle doekjes of papier onder in water voordat ze worden weggegooid, of verbrand ze onder toezicht om te voorkomen dat ze spontaan ontbranden.

NORSK

Vedlikehold av din nye bordplate
Stryk på et tynt lag med treoljen BEHANDLA. Vent ca 2 timer slik at oljen får synke ordentlig ned i treet. Tørk av overflødig olje med en klut eller tørkepapir. Første uken etter monteringen behandles platene annenhver dag. Deretter hver tredje dag til platene er mettet (ca 2 måneder). Behandle deretter ved behov.

Riper og mindre slagmerker kan behandles med slipepapir K 180 på slipekloss. Slip alltid i treets lengderetning. Bruk aldri stålull. Til daglig rengjøring brukes vanlig såpe og vann. Bruk aldri noen form for kjemikalier på platene.

Legge alle kluter eller papir i vann før de kastes, eller brenn dem under nøye oppsyn for å eliminere all fare for selvtenning.

ITALIANO

Manutenzione del piano
Applica uno strato sottile di olio per legno BEHANDLA. Aspetta circa 2 ore per permettere all'olio di penetrare bene, quindi elimina quello in eccesso con un panno o con della carta da cucina. Nella prima settimana dopo il montaggio tratta il piano ogni due giorni, poi ogni tre giorni finché il piano non è saturo (circa 2 mesi). In seguito trattalo quando necessario.

In caso di graffi o danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata K 180 in direzione delle venature del legno. Non usare mai lana d'acciaio. Per la pulizia quotidiana, usa acqua e sapone. Non usare mai sostanze chimiche sul piano.

Per prevenire il rischio di autocombustione, immergi nell'acqua i panni e la carta utilizzati prima di buttarli via oppure bruciali sotto attento controllo.

SUOMI

Uuden pöytälevyn hoito
Sivele pintaan ohut kerros BEHANDLA-puuöljyä. Odota noin 2 tuntia, kunnes öljy on imeytynyt puuhun. Pyyhi ylimääräinen öljy pois trasselilla tai kuivauspaperilla. Ensimmäisellä viikolla asennuksen jälkeen taso käsitellään joka toinen päivä ja sen jälkeen joka kolmas päivä, kunnes pinta on kyllästetty (noin 2 kk). Käsittele sen jälkeen tarvittaessa.

Naarmut ja pienet iskun jäljet voi hioa hiekkapaperilla (K 180). Hio aina puun syiden suuntaisesti. Älä käytä teräsvillaa. Päivittäiseen puhdistukseen käytetään vettä ja saippuaa. Älä käytä tasojen puhdistukseen kemikaleja.

Upota käytetyt trasselit tai paperit veteen ennen kuin heität ne pois tai polta ne tarkasti valvoen, sillä ne voivat syttyä itsestään.

POLSKI

Jak dbać o nowy blat stołu

Pokryj blat cienką warstwą oleju do pielęgnacji drewna BEHANDLA. Pozostaw olej na około 2 godziny, aby wsiąkł w drewno. Zetrzyj nadmiar oleju szmatką lub ręcznikiem papierowym. W pierwszym tygodniu używania blat należy pokrywać olejem co drugi dzień, a potem co trzeci, aż do momentu, kiedy powierzchnia zostanie odpowiednio nasycona (po około 2 miesiącach). Potem pielęgnuj powierzchnię zależnie od potrzeby.

Zarysowania i małe wgniecenia można usunąć papierem ściernym K 180. Zawsze ścieraj papierem ściernym wzdłuż słojów drewna. Nie używaj wiórków metalowych. Do codziennego czyszczenia używaj delikatnego mydła i wody; nigdy nie stosuj żadnych chemikaliów.

Namocz zużyte szmtaki lub ściereczki w wodzie, zniszcz je lub spal pod kontrolą, aby zapobiec ryzyku samozapłonu.



日本語

テーブルトップのお手入れ方法

BEHANDLA木製品用トリートメントオイルを薄く塗ってください。2時間おいてオイルを表面にしっかりと染み込ませてください。余分な油は布やキッチンペーパーで拭き取ってください。 ご使用を始めて1週間は1日おきに、その後は表面にオイルがこれ以上染み込まなくなるまで (約2ヶ月) 3日ごとにオイルを塗ってください。

ひっかき傷や小さなへこみはサンディングブロックにつけたK180サンドペーパーをかけると消すことができます。必ず木目に沿ってサンドペーパーをかけてください。決してスチールたわしは使用しないでください。日常のお手入れには石けん水を使用し、化学薬品は使用しないでください。

自然発火を防ぐため、使用した布や紙は水に漬けてから捨てるか、監視の下で燃やしてください。

ČESKY

Jak pečovat o novou stolní desku

Na povrch stolní desky aplikujte tenkou vrstvu oleje na dřevo BEHANDLA. Nechte olej přibližně 2 hodiny vsřebávat. Nevstřebaný olej setřete papírovou utěrkou. Stolní desku během prvního týdne používání ošetřujte každý druhý den, a poté každý třetí den dokud není povrch nasycen (přibližně za 2 měsíce). Potom povrch ošetřujte podle potřeby.

Škrábance a malé oděrky můžete odstranit jemným brusným papírem K 180. Vždy bruste po směru dřevních vláken. Nepoužívejte drátěnku. Při běžném čištění použijte jemný mýdlový přípravek a vodu, nikdy nepoužívejte chemické přípravky.

Použité hadříky nebo papír namočte do vody a odstraňte nebo spalte pod dohledem, aby nedošlo k samovznícení.

SLOVENSKY

Starostlivosť o vašu novú stolovú dosku

Naneste tenkú vrstvu oleja na údržbu dreva BEHANDLA. Nechajte olej asi 2 hodiny vsiaknuť do dreva. Prebytočný olej utrite handrou alebo papierovou utierkou. Počas prvého týždňa povrch stola ošetrujte každý druhý deň a potom každý tretí deň, až pokiaľ nie je úplne nasiaknutý (asi po dvoch mesiacoch). Potom ošetrujte povrch podľa potreby.

Škrabance a drobné poškodenia odstráňte pomocou brúsneho papiera K 180. Vždy brúste v smere drevného vlákna. Nepoužívajte drôtenku. Čistíte vodou a mydlom, nikdy nie chemikáliami.

Použité handry alebo papier namočte vo vode a vyhod'te ich alebo spál'te pod dohľadom, aby ste predišli nebezpečenstvu spontánneho vznietenia.

MAGYAR

Hogyan kezeld az új asztallapot

Kezeld egy vékony réteg BEHANDLA fakezelő olajjal. Hagyd az olajat felszívódni a fába kb. 2 órán át. Puha ruhával vagy konyhai papírtörölővel töröld le a felesleget. A használatbavétel utáni első héten minden második napon, a továbbiakban minden harmadik napon végezd el az olajos kezelést, amíg a fa teljesen telítődik (ez kb. 2 hónap). Ezután csak szükség esetén olajozd ismét.

A karcolásokat és az apróbb sérülések K180- as dörzspapírral eltávolíthatók. A csiszolást mindig a fa erezetével párhuzamos irányban végezd. Ne használj fém eszközöket. A napi tisztítást enyhé szappanos oldatos vízzel végezd, soha ne használj vegyszereket.

Hogy a spontán tűz kialakulását elkerüld, a használt ruhát és papírokat áztasd be vízbe, vagy égesd el.

РУССКИЙ

Уход за столешницей

Нанесите тонкий слой масла для обработки дерева БЕХАНДЛА. Подождите примерно 2 часа, пока поверхность не пропитается. Удалите излишки масла тканью или кухонным бумажным полотенцем. Во время первой недели обрабатывайте рабочую поверхность каждые 2 дня, затем в течение 2 месяцев - каждые 3 дня, чтобы поверхность пропиталась маслом. Затем обрабатывайте по мере необходимости.

Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифовальной шкурки К 180 на шлифовальном бруске. Обработывайте по направлению волокна дерева. Не используйте металлическую мочалку. Ежедневно мойте столешницу мягким мыльным раствором. Не применяйте химикаты.

Использованные ткань и бумажные полотенца следует замочить в воде, а затем выбросить или сжечь, соблюдая правила техники безопасности, чтобы предотвратить риск самовоспламенения.

中文

如何对新桌面进行保养
在产品表面涂一层比安多勒油料。待油料渗入木质面2小时。用布或餐巾纸擦掉多余的油迹。在随后一个星期的使用中， 每隔一天对产品进行一次涂油， 然后每隔2天涂油一次， 直至表面饱和(大约在使用2个月后)。在今后使用中， 可根据需要进行涂油处理。

产品表面如出现划伤或碰伤痕迹， 可使用K180砂纸进行打磨。务必延木纹理方向打磨。不可使用金属丝团等解具。日常清洗， 可使用肥皂和水， 不可使用任何化学制剂。

在水中浸泡涂油使用的布或纸张， 然后在有人看护情况下对其进行烧毁， 以防随意丢弃， 发生意外自燃事故。

